

**LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE
NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE CAS DES ETUDIANTS DE
MASTER DE L' UNIVERSITE DE KHENCHELA**

**MORPHOSYNTACTIC DIFFICULTIES IN THE NARRATIVE
TEXT OF FLE LEARNERS: THE CASE OF MASTER'S STUDENTS
FROM KHENCHELA UNIVERSITY**

KADRI Hadda^{1*}

SAHLI Farida²

¹ université de Batna2(Algérie), kadri.hadda@yahoo.fr

² université de Batna2(Algérie), f.sahli@univ-batna2.dz

réception: 23/06/2021

acceptation: 27/07/2021

publication: 23/12/2021

Résumé:

Le présent article s'inscrit dans le cadre de la didactique de l'écrit. Il s'agit de l'identification et l'analyse des erreurs morphosyntaxiques commises dans les productions écrites des étudiants algériens. Il s'agit précisément de rendre compte des origines de confusion quant aux temps verbaux. En nous appuyant sur des textes narratifs rédigés par une trentaine d'étudiants en Master FLE, nous avons analysé quelques cas de confusion quant à l'appropriation des temps verbaux du français. Nous faisons l'hypothèse que cette confusion est due à la méconnaissance des valeurs des temps verbaux, ce qui a été confirmé par la suite mais également suivi de quelques propositions didactiques qui permettraient de remédier à ce genre de confusion.

Mots-Clés: Erreurs morphosyntaxiques, temps, système verbal, production écrite

* Auteur correspondant. KADRI HADDA

LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE

Abstract:

This article is part of the didactics of writing. It concerns the identification and analysis of morphosyntactic errors committed in the written productions of Algerian students. It is precisely a question of accounting for the origins of confusion regarding verbal tenses. Based on narrative texts written by around thirty students in the FLE Master, we have analyzed a few cases of confusion regarding the appropriation of verbal tenses in French. We subsequently confirmed but also followed by some didactic proposals that would make it possible to remedy the kind of confusion.

Keywords: morphosyntactic errors, time, verbal system, written production.

1. INTRODUCTION

La maîtrise de l'écrit en langue étrangère suppose de nombreuses difficultés d'ordre lexical, morphologique, syntaxique et/ou sémantique, de là on déduit que produire un texte n'est pas seulement la juxtaposition de phrases correctes syntaxiquement, mais oblige l'apprenant de maîtriser les règles de la langue cible pour réussir sa production écrite.

En effet, notre recherche a pour but de repérer et d'analyser les erreurs d'ordre morphosyntaxique des étudiants dans le texte narratif afin d'y remédier et de comprendre leurs sources.

Selon Corder Perdue : « *Si l'apprentissage d'une langue étrangère est une activité cognitive qui consiste à faire et à vérifier des hypothèses sur la structure de la langue cible, l'apprenant fera obligatoirement des erreurs.* » (Corder, 1980 :94)

Partant de cette affirmation, notre étude vise à identifier et analyser les erreurs commises par les étudiants dans l'emploi des temps verbaux au niveau de l'écrit, de là notre problématique est axée sur l'interrogation suivante : Pourquoi les étudiants accusent des difficultés dans l'expression des temps verbaux en rédigeant un texte narratif ?

LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE **NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE**

A partir de cette interrogation, nous voulons expliquer la source de ce type d'erreur en visant également les causes qui amènent à ce problème.

Pour répondre à cette question de recherche, nous émettons l'hypothèse suivante : les

difficultés morphosyntaxiques seraient relatifs à la méconnaissance des valeurs des temps verbaux d'un système verbal aussi riche et complexe que le français

2. Le cadre conceptuel

2.1 Le bain linguistique

Le territoire algérien a été occupé par plusieurs civilisations à travers l'histoire. Ceci a engendré la coexistence de plusieurs langues et variantes linguistiques comme c'est le cas pour la langue arabe classique, l'arabe dialectal et toutes les variétés du berbère, et très particulièrement la langue française, celle-ci occupe un statut fondamental dans la société algérienne.

A ce propos, la France a colonisé l'Algérie pendant la moitié du XIX^{ème} siècle durant 132 ans. La conséquence de cette conquête se traduit par la dépossession des Algériens de leur territoire, de leur culture et de leur langue, de là l'état colonial décide de supprimer la langue et l'identité algérienne. Cependant, à cette époque les Algériens refusent d'apprendre le français mais au fur et à mesure, ils ont fini par l'accepter et le maîtriser dans le but d'accéder à l'administration française à l'époque.

Après l'indépendance, le français domine dans tout le territoire algérien, mais l'autorité algérienne essaiera de rendre à la langue arabe sa place qu'elle avait perdue durant la période coloniale passant à la politique de l'arabisation ; cette procédure tend à proclamer la langue arabe comme langue nationale et officielle et rendant le français au rang des langues étrangères. Mais « malgré l'indépendance les actions d'arabisation qui se sont suivies ,les positions du français n'ont pas étaient ébranlées, loin de là, son étude a même quantitativement progressé du fait de sa place dans l'actuel système éducatif algérien » (Achouche ,A,1981,p46).

Au fil des années, et malgré la généralisation de la langue arabe, le statut de la langue française continue d'être une langue scientifique et technique ; car l'administration fonctionne encore en français, elle devient la langue de

LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE **NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE**

communication dans tous les secteurs (économie, laboratoire, industrie, médias,.....)

En effet, Sebaa ,R affirme que « sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité, sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue de transmission du savoir, sans être la langue identitaire ,elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif [...]Le travail s'effectue encore essentiellement en langue française » (Sebaa,2002,p 86)

A ce propos, nous ne pouvons pas nier l'encrage total du français dans la société algérienne. Allons voir maintenant l'enseignement de français, en l'occurrence la grammaire française, dans le système éducatif algérien

2.2 L'enseignement de la grammaire dans le système éducatif algérien

Dans l'enseignement de la langue française, on accorde une grande importance à la grammaire définie par le petit Robert comme étant « ensemble de règles à suivre pour parler et écrire correctement une langue ». (Robert, 2002) . Cette grammaire est donc considérée la base fondamentale de la connaissance et de la maîtrise de la langue.

De ce fait, il importe d'aborder l'enseignement de la grammaire et sa place dans les trois paliers : le primaire, le moyen et le secondaire dont en mettant l'accent sur les différentes méthodes adoptées dans le système éducatif algérien

2.2.1 Au cycle primaire

Avant d'esquisser les spécificités de l'enseignement de la grammaire française, il est souhaitable de la définir et de faire recours à son origine ; le mot grammaire, vient du latin *grammatica*, qui signifie l'art de lire et d'écrire. En outre, la grammaire renvoie à une autre définition sous l'angle linguistique, il s'agit d'« un ensemble de savoirs, c'est-à-dire ensemble des règles qui régissent la langue, notamment les règles de fonctionnement qui permettent au locuteur de cette langue de comprendre et produire des énoncés cohérents selon ces mêmes règles ». (Galisson R, 1976, p. 253)

L'enseignement du français en Algérie est introduit à partir de la 3^{ème} année primaire. Il vise à développer chez l'apprenant, les quatre compétences de communication : écouter et parler (à l'oral), lire et écrire (à l'écrit) .

LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE **NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE**

2.2.2 Au cycle moyen

Dans l'enseignement moyen, le premier palier correspondant à la première année moyenne, vise à consolider les acquis du primaire ainsi qu'à adapter les apprentissages et les apprenants à un nouveau système d'enseignement.

Le 2^{ème} palier qui renvoie à la 2^{ème} et la 3^{ème} année, tend à renforcer les compétences, le 3^{ème} palier s'étale sur la 4^{ème} année, il est consacré à l'approfondissement et au développement des compétences langagières. Il est à préciser que le programme de la grammaire au moyen tente à développer des compétences discursives de l'apprenant qui serait capable d'identifier les différents types de discours. L'objectif est de renforcer les acquis de l'apprenant aussi bien à l'écrit qu'à l'oral.

En effet, on déduit que la grammaire enseignée au cycle moyen tend à identifier les différents types de discours.

2.2.3 Au cycle secondaire

L'enseignement du français au secondaire vise essentiellement la dotation de l'apprenant d'un outil linguistique performant et favorise également l'intégration des savoirs par la mise en application de l'approche par les compétences, sur le plan grammatical, il s'agit de mettre la grammaire au service de la compréhension du texte et de son fonctionnement en apprenant des notions grammaticales et en repérant leur diversité d'emplois et leurs effets dans le discours, cela d'une part, et la grammaire de la phrase qui se base sur le fonctionnement de la langue à l'intérieur du discours d'autre part. Cet apprentissage est abordé de manière explicite. En définitive, nous retenons que la grammaire au secondaire n'est pas enseignée comme un objet linguistique mais comme un moyen pour découvrir le texte à travers son usage, il s'agit donc de la grammaire sémantique qui permettrait à l'apprenant d'atteindre un certain nombre de compétences telles que la lecture, la production et la communication.

LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE **NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE**

De là, nous remarquons que l'enseignement de la grammaire au cycle secondaire se réfère à la grammaire textuelle, énonciative et pragmatique qui sont abordées de manière explicite.

3. Les spécificités du système verbal français : richesse et complexité

Selon Reichenbach, un logicien Américain qui affirme que le système verbal du français se fonde principalement sur deux points à savoir le moment de la parole (point of speech, S) et l'événement (E) suivant le schéma suivant (Vetters, 1996, p15)

E-s: passé

E-s: présent

E-s: futur

En outre, il distingue systématiquement trois moments : E : le moment de l'événement, S : le moment de l'énonciation et R : le moment de référence où chaque temps verbal exprime un jeu complexe de relation entre S et R, entre R et E et entre S et E, donc il serait évident de présenter trois notions considérées comme concepts fondamentaux du système verbal français ; le temps, l'aspect et le mode.

- Le temps : pour Laurent Gosselin, « le temps linguistique désigne le temps tel qu'il se manifeste dans et par le langage, et plus particulièrement dans et par une langue donnée » (Gosselin, 2004 : p67)

Donc, nous signalons que le temps linguistique est divisé en trois secteurs (passé, présent, futur) selon la tradition. A cet effet, « le temps » est conçu selon la grammaire traditionnelle comme une fonction diététique référentielle dont il renvoie à trois tranches de temps « le présent, le passé, le futur » qui se situent à partir du maintenant de l'acte de parole.

-L'aspect : il présente la façon dont un événement E est envisagé, nous distinguons deux types : L'aspect grammatical et l'aspect lexical

- L'aspect lexical : « ce type d'aspect correspond à la nature du procès (activité, état, accomplissement) exprimé par le lexème verbal ou verbe » (Grosselin, 1996, P10)

LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE **NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE**

- L'aspect grammatical : définit le mode de présentation du procès (accompli, inaccompli, itératif) tel qu'il est indiqué essentiellement par les marques grammaticales (Grosselin, 1996, P10)

-Le mode : Cette catégorie grammaticale situe la réalité de l'action par rapport à la réalité de l'énonciation. Il indique la façon et les temps de l'action exprimée par le verbe on distingue deux modes: le mode personnel qui comporte l'indicatif ·le subjonctif et l'impératif (le conditionnel est parfois considéré comme mode aussi). Le mode impersonnel qui inclut l'infinitif et le participe.

4. Les plans de l'énonciation(le système verbal)

Emile Benveniste distingue deux systèmes distincts qui se manifestent en deux plans d'énonciation différents ; celui de l'histoire et celui du discours : « l'énonciation historique, aujourd'hui réservée à la langue écrite, caractérise le récit des évènements passés » (Benveniste, 1966 ,p239) , l'énonciation historique comporte trois temps ; le passé simple, l'imparfait et le plus que parfait

Tandis que le discours, il implique « un locuteur et un auditeur, chez le premier l'intention d'influencer l'autre en quelque sorte » (Benveniste, 1966 ,p242), le discours comporte le passé composé et le présent de l'indicatif.

5. Le cadre expérimental

5.1. Le corpus

L'enquête a été menée auprès de 30 étudiants inscrits en première année Master, au département du français à l'université de Khenchela . Le recueil de données a été effectué au début du premier semestre de l'année universitaire 2020/2021.

Le public visé est constitué d'apprenants algériens leurs langue maternelle est l'arabe dialectal et la langue berbère. A ce propos, nous avons proposé à ces étudiants un test dont la consigne était la suivante : « Rédigez un passage narratif en racontant votre réussite au BAC »

Il est à noter que ce test a pour objectif de détecter la compétence rédactionnelle des étudiants afin de mesurer leur maîtrise sur le plan morphologique des temps du récit.

LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE **NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE**

5.2. La méthodologie adoptée

Notre étude s'inscrit dans une approche morphosyntaxique, qui fait appel à la combinaison, de la morphologie et de la syntaxe. Nous avons procédé à une expérimentation en classe de FLE. De là, nous avons opté pour la méthode mixte : une approche quantitative pour mesurer la fréquence des erreurs repérées dans le corpus et une approche qualitative afin d'analyser les plus récurrentes sur le plan morphologique des temps.

En effet, le choix de ces deux méthodes s'explique par le fait que notre étude sert à recueillir des données mesurables et à analyser l'emploi fautif des temps verbaux .

Avant de procéder à l'analyse des données, nous proposons de présenter la méthodologie adoptée pour effectuer cette analyse. Nous avons d'abord numéroté arbitrairement les textes des étudiants (de 1 à 30). Cette procédure va nous servir au repérage. Nous avons ensuite procédé au classement des erreurs. Il s'agit d'un classement fait en fonction du type, la catégorie et du nombre total des erreurs relevées.

5.3. Présentation et analyse de données

Pour vérifier notre hypothèse ; les difficultés morphosyntaxiques seraient relatives à la méconnaissance des valeurs des temps verbaux d'un système verbal aussi riche et complexe que le français, nous avons été amenée à proposer aux étudiants trois tests présentés comme suit :

5.3.1 Le premier test

Dans ce test, nous avons demandé aux étudiants de rédiger un récit selon la consigne suivante : rédigez un passage narratif dans lequel vous racontez votre réussite au BAC. L'objectif visé de ce test est de cerner la compétence des étudiants au niveau de l'emploi des temps verbaux

5.3.2 Le deuxième test

Nous avons proposé dans ce test un récit autobiographique à lire ; le premier texte de Michel Leiris extrait de, *L'âge d'homme*, 1939. L'objectif ciblé à partir de ce test est d'identifier la valeur des temps employés dans le

LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE **NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE**

récit autobiographique, en se basant sur la théorie de H, WEINRICH, qui utilise systématiquement les notions du premier plan et de l'arrière-plan.

Le texte :

« Âgé de cinq ou six ans, je fus victime d'une agression. Je veux dire que je subis dans la gorge une opération qui consista à m'enlever des végétations ; l'intervention eut lieu d'une manière très brutale, sans que je fusse anesthésié . Mes parents avaient d'abord commis la faute de m'emmener chez le chirurgien sans me dire où ils me conduisaient. Si mes souvenirs sont justes, je m'imaginai que nous allions au cirque ; j'étais donc très loin de prévoir le tour sinistre que me réservaient le vieux médecin de la famille, Voici comment les choses se passèrent : laissant mes parents dans le salon d'attente, le vieux médecin m'amena jusqu'au chirurgien, qui se tenait dans une autre pièce en grande barbe noire et blouse blanche (telle est, du moins, l'image d'ogre que j'en ai gardée) ; j'aperçus des instruments tranchants et, sans doute, eus - je l'air effrayé car, me prenant sur ses genoux, ce souvenir est, je crois, le plus pénible de mes souvenirs d'enfance .»

5.3.3 Le troisième test

Ce test est un texte à trous, il s'agit d'un récit autobiographique de Jean Jacques Rousseau. C'est aux étudiants de conjuguer les verbes mis entre parenthèses au temps qui convient : L'objectif visé est de savoir si les étudiants se rendent compte de la valeur et de la fonction des temps verbaux dans le texte narratif.

Le texte à trous :

Je (se souvenir) de ce soir-là comme si c (être) hier, je (avoir) encore six ans quand mes parents me (laisser) dans ma chambre pour aller faire une commission et revenir rapidement . Mais à cause de la tempête, ils (rentrer) tard, je(être) dans mon lit en train de lire un conte de Mille et une nuit . Soudain, je (entendre) un grand bruit, je me (mettre) debout sans savoir que faire , mes jambes (trembler) et mon cœur (battre) très fort .Après quelques secondes, je (décider) de descendre l'escalier pour voir l'origine du bruit. Alors un chat (miauler) , je (reprendre) mon souffle et je (revenir) dans ma

LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE **NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE**

chambre . Après un instant mes parents (arriver). Je n'(arriver) jamais à oublier ce souvenir qui (rester) gravé dans ma mémoire.

6. L'analyse des résultats

6.1. Le classement des erreurs du premier test

**Tableau récapitulatif de l'enquête menée avec les étudiants du Master
(l'université de kenchela)**

Le type de l'erreur	La fréquence de l'erreur	En pourcentage %
L'emploi fautif du temps verbal	73	21.9%
La terminaison des verbs	46	13.8%

Selon les données du tableau, nous apercevons que le type d'erreur le plus fréquent dans les productions écrites est l'emploi erroné du temps verbal représenté par le taux 21,9 %. Le deuxième type d'erreur relevé concerne la terminaison des verbes soit 13,8% de l'ensemble des lacunes.

En outre, on constate que l'accord du verbe atteint 10,2%, ces lacunes se situent majoritairement au niveau de l'accord des verbes en genre et nombre

Par la suite, nous constatons l'emploi arbitraire de l'auxiliaire être / avoir, soit 7,5% sur le nombre total des copies.

6.2. L'analyse du troisième test

Le test est un récit autobiographique dont les verbes sont mis à l'infinitif. C'est aux enquêtés de conjuguer le verbe entre parenthèse au passé simple, à l'imparfait ou au présent de l'indicatif en prenant en considération la valeur de chaque temps. Ce récit comporte six verbes au passé simple, quatre verbes à l'imparfait et trois verbes au présent de l'indicatif.

En effet, pour faciliter l'analyse, nous allons conjuguer les verbes aux temps qui conviennent en précisant la valeur de chaque temps :

Test à trous

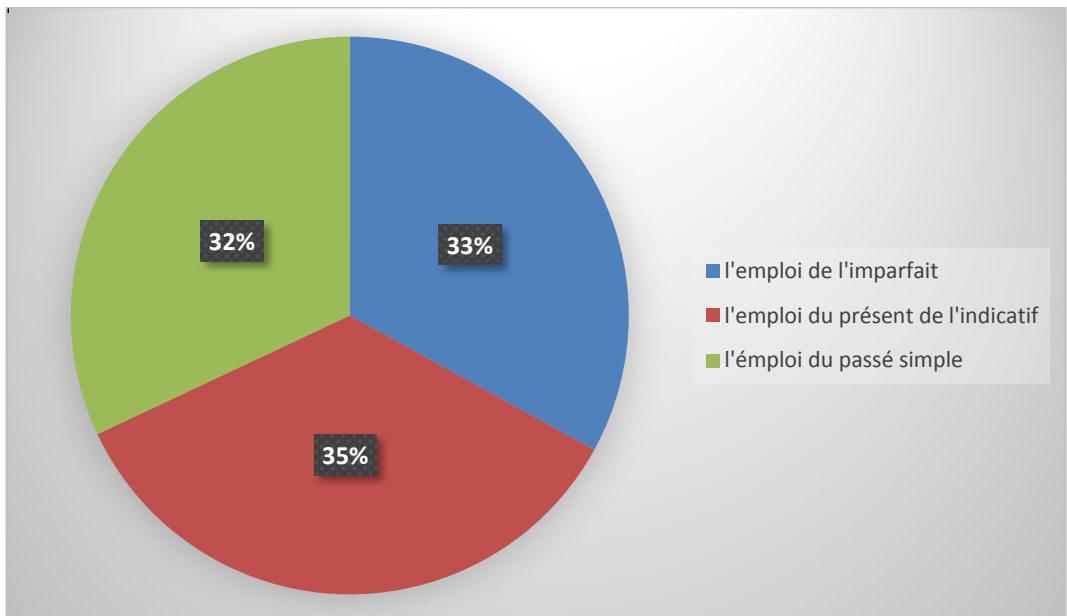
LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE

Je **me souviens** de ce soir -là comme si c'**était** hier, **j'avais** encore six ans quand mes parents me **laissèrent** dans ma chambre pour aller faire une commission et revenir rapidement. Mais à cause de la tempête, ils **rentrèrent** tard, **j'étais** dans mon lit en train de lire un conte de Mille et une nuit. Soudain, **j'entendis** un grand bruit, je me **mis** debout sans savoir que faire, mes jambes **tremblèrent** et mon cœur **battait** très fort. Après quelques secondes, je **décidai** de descendre l'escalier pour voir l'origine du bruit. Alors un chat **miaula**, je **repris** mon souffle et **je revins** dans ma chambre . Après un instant mes parents **arrivèrent**.

Je **n'arrive** jamais à oublier ce souvenir qui **reste** gravé dans ma mémoire.

Ce texte est représenté selon la théorie de H. WEINRICH, en répartissant les temps du premier plan (le passé simple), qui est généralement utilisé pour avancer les actions principales du récit, tant dis que l'imparfait se situe à l'arrière plan, il sert à décrire le décor et les personnages.

Fig. Le graphique circulaire de l'emploi des temps du troisième test



LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE **NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE**

La figure précédente précise le taux de l'emploi erroné des temps du récit par les étudiants dans le deuxième test, on remarque que l'emploi le plus élevé est celui du présent de l'indicatif représenté par 35%, suivi de l'imparfait atteint 33%, puis le passé simple qui occupe la dernière position, soit 32%

6.3. Interprétation des résultats

L'analyse quantitative du corpus a donné lieu à des résultats très variés. De là, nous avons trouvé qu'il serait indispensable de procéder à l'analyse qualitative afin d'interpréter les résultats du deux tests en fonction des erreurs les plus récurrentes.

A cet effet, nous pourrions constater que les résultats retenus sont classés comme suit :

6.3.1. L'emploi fautif du temps verbal

Nous avons repéré ce type d'erreur au niveau de l'emploi erroné du passé composé à la place de l'imparfait présenté dans les énoncés suivants :

E1 : *Vers 15 H mon frère a commencé l'envoi des messages*

E2 : *C'était le jour des résultats du BAC, toute la famille est perturbée et attendre l'affichage*

E3 : *le jour des résultats du BAC est le jour le plus difficile*

Bien que le sujet proposé évoque un événement passé, nous relevons un emploi abusif du passé composé à la place de l'imparfait, cela s'expliquerait par une confusion entre le récit et le discours. La majorité des enquêtés ont adopté l'énonciation discursive en employant le passé composé et le présent.

Dans ce sens, on constate que l'énonciation historique exclut toutes formes autobiographiques en utilisant le pronom personnel « il », donc le récit à pour temps de base le passé simple en racontant les faits passés par l'emploi de l'imparfait ; partant de cette affirmation, il est utile de préciser davantage dans les séances de remédiation ou pendant le cours les particularités de ces temps.

LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE **NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE**

En expliquant que le passé simple est employé pour présenter un fait accompli à un moment précis du passé. Il est employé dans la langue écrite, il est également employé pour exprimer une succession des faits.

Tandis que l'imparfait, c'est un temps qui sert à exprimer un passé qui dure, il exprime également la durée dans le passé et la description au niveau du discours . De plus, il est employé au niveau des deux plans (discursif et historique)

En effet, nous concluons que les étudiants accusent des défaillances en un emploi inapproprié du passé composé et l'imparfait. Cela s'explique par le manque de connaissance de la valeur de ces deux modalités. Les étudiants les emploient d'une manière aléatoire et arbitraire. De plus ce type de difficultés relève de la complexité de la langue française. De là on qualifie ces erreurs comme étant des erreurs intralinguales, qui résultent de la langue cible.

6.3.2. La terminaison des verbes

On a constaté ce type d'erreur au niveau de la maîtrise des terminaisons des verbes recensés dans les énoncés suivants :

E1 : *quand j'étais petite, j'avait un rêve à réaliser*

E2 : *c'était le jour où je réussirait au BAC*

E3 : *Le jour des résultats, toute la famille attendait les résultats*

E4 : *A ce moment là j'éte très surpris*

En effet, en observant ces exemples, on trouve que la majorité des étudiants commettent ce type d'erreur au niveau de la terminaison des verbes. Cela fait partie de la conjugaison des verbes, qui désigne l'ensemble des formes que peut prendre un verbe en fonction de la personne et du nombre, du temps, du mode et de la voix.

En analysant ces erreurs au niveau de la terminaison des verbes, nous pourrions constater que les étudiants confondent le pronom personnel « je » et le pronom personnel « il » au niveau de la

LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE

terminaison. On signale également des lacunes relatives au critère du temps et du nombre. Cela s'explique par la non maîtrise des désinences de la modalité de l'imparfait.

CONCLUSION

En guise de synthèse de tout ce qui a été évoqué précédemment, en réponse de notre question de départ : Pourquoi les étudiants accusent des difficultés dans l'expression des temps verbaux en rédigeant un texte narratif ? L'analyse des erreurs de temps du corpus que nous avons établi à partir des productions écrites des étudiants de première Master au département du français à l'université de Khenchela, nous a permis de confirmer l'hypothèse émise au début de cette recherche, à savoir la complexité du système verbal français qui expliquerait l'emploi erroné des temps verbaux. Ce système apparaît étrange et difficile à maîtriser par des apprenants d'une langue étrangère, précisément au niveau de l'appropriation des temps du récit.

Il est à constater que les erreurs sont dues à la méconnaissance de la diversité des temps verbaux du français.

Pour remédier ces erreurs nous proposons de :

- Se baser davantage sur la grammaire textuelle et ne pas limiter l'enseignement des formes verbales au niveau phrastique.
- Savoir expliciter à l'oral, les règles de ces formes verbales (le passé simple et l'imparfait (les temps du récit) et s'y exercer au niveau de la production écrite.
- Proposer des contenus riches en verbes qui expriment des actions variées dans des situations de communication variées surtout au niveau de l'écrit.

Il est à préciser finalement, qu'il s'agit d'une étude qui permettrait d'explorer la difficulté en question sous différents angles, en ouvrant des pistes de réflexions aussi variées que les lacunes qu'on vise à combler en termes de compétence linguistique en FLE.

Bibliographie

LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE **NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE**

- BENVENISTE Emile, *Problèmes de linguistique générale*, France, Éditions Gallimard, 1966
- GOSSELIN, Laurent, *Sémantique de la temporalité en Français : un modèle calculatoire et cognitif du temps et l'aspect*, édition Duclos, 1996
- GOSSELIN Laurent, *temporalité et modalité*, édition Duclos, Bruxelles ,2004
- LACHRAF, Mohamed, *L'Algérie : notion et société*, SNED Alger, 1976
- PERDUE, Corder : l'analyse des erreurs : un bilan pratique. - Revue Langages N° 57, 1980.
- SEBAA.R. L'Algérie et la langue française ; l'altérité partagée, Oran, Edition Dar el Gharb, 2002
- VETTERS Carl, Temps, *aspect et narration*, édition Radopi, 1996
- ACHOUCHE, Mohamed, La situation sociolinguistique en Algérie » : *édition langue et migration,1981*
- BOUTHIBA, Fatima Zohra, Apprentissage de la grammaire : erreurs morphosyntaxiques dans les productions écrites des élèves de « 3 ème année secondaire, Synergies Algérie, n° 21, 2014
- AMARA, Abderrazak, l'approche par compétence : une réponse aux difficultés d'apprentissage des temps verbaux en classe di FLE, Synergies Algérie, n°18 – 2013
- ZEBIRI, Abderrazak, Difficultés de l'accord des verbes à l'écrit Etude morphosyntaxique (Cas des élèves de la 1ère Année Secondaire /Lettres) Lycée de Ksar-El-Abtal. Sétif, université Mohamed Kheidhar Biskra, mémoire de magister, 2010
- SEGHIOUR, Mounira, apprentissage de la production écrite : vers une adaptation de la progression thématique, université Mohamed Kheidhar Biskra, thèse de doctorat, 2017/2018

LES DIFFICULTES MORPHOSYNTAXIQUES DANS LE TEXTE **NARRATIF DES APPRENANTS EN FLE**

- Document d'accompagnement du français 1AS/2AS/3AS, Commission nationale des programmes
- Finalités de l'enseignement de la langue française, plan d'action de mise en œuvre de la réforme du système éducatif ,2003
- Le dictionnaire usuel illustré, Larousse ,2005
- Le référentiel des programmes